

#### INSTRUCTIONS FOR USE:

##### ELIPSE SAFETY RESPIRATOR

The Elipse Integra Safety Respirator is approved as a half-mask with eye protector, in accordance with European Standards EN140:1998, EN166:2001 and TP TC 019/2011. The HESPA air filter is approved as a particle filter in accordance with European Standard EN143:2000 and TP TC 019/2011. Note: only when the above items are used together is the device approved for occupational applications.

##### APPLICATIONS

The Elipse Integra together with Hespa air filters (EN143:2000 P3 R) gives protection against hazardous and toxic dust particles, metal fumes and mist. The protection provided by classification P3 also covers the protection provided by lower class P2 and P1 filters. HESPA air filters (EN143:2000 P3 R) should be used against hazardous particulates including both solid and liquid particles. Dust, mist and fumes of all types, including bacteria and viruses. The eye protector element is suited for use as listed in the frame marking. Guidelines for respirator selection and use may vary between countries. Always check prior to use to ensure that your selection for the intended application meets national requirements.

##### Eye Protector Markings:

Mark	Meaning
	Manufacturer's I D
1	Optical Class 1 = high, 3 = low
3	Protection against droplets & splashes of liquids
4	Protection against large dust particles
9	Protection against molten metals & hot solids
S	Increased robustness
BT	Protection against high speed particles at extremes of temperature
KN	Resistance to surface damage by fine particles & fogging

##### FITTING INSTRUCTIONS

**A** The respirator must be inspected by the wearer before and after each use to ensure that it is in good working condition and valves and filters are seated correctly. **B** If facial hair goes beyond the border of the mask an effective seal will not be achieved and a powered respirator will be required.

**1** Remove eyewear (if worn). Grasp the respirator with one hand and the lower headband with the other hand. Put the headband over your head and allow to rest around the neck. **2** Place the respirator over mouth, nose & eyes, then lift the upper headband and position over the crown of the head to support the respirator. **3** Grip lower headband ends at the respirator buckles and gently pull towards back of head to tighten. **4** Grip upper headband ends at the respirator buckle, and pull gently towards back of head to tighten.

The respirator should be seated correctly and tight enough to prevent air leakage between the face piece (respiratory element) and face.

##### PRESSURE FACE FIT CHECK

Positive pressure face fit check: Place the palm of your hand over the exhalation valve and exhale moderately. If the face piece bulges slightly and no air leaks between the face and the face piece are detected, a proper fit has been achieved. If air leakage is detected, re-position the respirator face piece on the face and/or readjust the elastic strap to eliminate the leakage.

##### CLEANING & MAINTENANCE

###### DO NOT WASH FILTERS.

**5** Clean face-piece assembly periodically with a soft cloth dampened with mild soapy water. This will form part of the face mask maintenance and should be logged. Deep cleaning will entail:

- Disassemble mask by removing the filters, head straps and valves.
- Immerse in warm water and scrub the respiratory element with a soft brush. A neutral detergent can be used if necessary. Wash the eye protector element using a soft non-abrasive sponge.
- All parts should then be rinsed in clean, warm water and allowed to air dry in a non-contaminated atmosphere. A microfiber cloth can be used to dry the eye protector lens if necessary.

##### CHANGING FILTERS

Filters should be changed once a month or more frequently if you find a resistance to breathing. A maintenance record should be kept of these filter changes. Filter fitting instructions are supplied with replacement filters (please refer for full details).

##### STORAGE

The mask should be stored out of direct sunlight, away from sources of high temperature, and in an uncontaminated environment. Spare filters should also be stored in a cool dry atmosphere at a temperature of between -10°C and 40°C. Each filter pack is individually marked with the month and year of shelf life expiry. Shelf life is 5 years for P3 filters. Filters must be discarded when they reach their shelf life date. Storage under conditions other than those specified may affect shelf life.

##### WARNINGS & LIMITATIONS

The Elipse Integra Facemask together with HESPA air filters (EN143:2000 P3 R): DOES NOT provide protection against hazardous or poisonous gases or vapours. DOES NOT supply oxygen. Do not use in atmospheres containing less than 19.5% oxygen by volume. DOES NOT provide filtering eye protection for welding. DO NOT USE when the contaminant/concentration is unknown or exceeds 10xTLV. DO NOT USE in atmospheres that may become immediately dangerous to health and life. DO NOT USE in an explosive atmosphere or where high levels of heat pertain. DO NOT USE for protection against substances lacking adequate warning signals such as odour or taste. DO NOT USE for escape purposes. DO NOT USE with beards or facial hair that prevents direct contact between the face and the edge of the respirator. DO NOT modify the respirator in any way. DO NOT wash the air filters. DOES NOT provide protection against hazards of oxygen and oxygen-enriched air. ALWAYS conduct a pressure face fit check prior to each use. If the check fails the mask may be faulty or require replacement depending on age, frequency of use and replacement of filters. The use of this respirator presupposes exact knowledge of the instructions for use, applicable health and safety standards, guidelines for selection and use, and appropriate training in matters of personal respiratory protection.

Leave the contaminated area immediately if:

- dizziness or distress is experienced
- you taste or smell contaminants or irritation occurs
- breathing becomes difficult
- a defect is discovered in the respirator

After use, dispose of the filters according to the filtered substance in accordance with current waste treatment regulations. The manufacturer guarantees the saving of basic consumer properties during service life of the half-mask and filters. Store respirator as per instructions given above.

#### INSTRUCTIONS D'UTILISATION

##### RESPIRATEURS DE SÉCURITÉ ELIPSE

Le respirateur de sécurité Elipse Integra est approuvé en tant que demi-masque avec protection des yeux, conformément aux standards européen EN140:1998, EN166:2001 et TP TC 019/2011. Le filtre à air HESPA est approuvé comme un filtre à particules en conformité avec le standard européen EN143:2000 et TP TC 019/2011. Remarque : le dispositif est approuvé pour les applications professionnelles uniquement lorsque les éléments ci-dessus sont utilisés ensemble

##### APPLICATIONS

Le filtre Elipse Integra avec les filtres à air Hespa (EN143:2000 P3 R) offrent une protection contre les particules de poussière dangereuses et toxiques, les fumées métalliques et le brouillard. La protection fournie par le classement P3 couvre également la protection fournie par les filtres P1 et P2 de classe inférieure Les filtres à air HESPA (EN143:2000 P3 R) doivent être utilisés contre les particules dangereuses, y compris les particules solides et liquides. Poussières, brumes et vapeurs de tous types, y compris les bactéries et les virus. L'élément de protection des yeux est adapté à une utilisation comme indiqué dans la marquage du cadre. Les instructions générales pour la sélection et l'utilisation du respirateur peuvent varier selon les pays. Toujours contrôler avant l'utilisation que la sélection pour l'application désirée répond aux critères nationaux.

##### Marquages de la protection des yeux :

Marque	Signification
	Identifiant du fabricant
1	Classe optique 1 = élevée, 3 = faible
3	Protection contre les gouttelettes et les éclaboussures de liquides
4	Protection contre les grosses particules de poussière
9	Protection contre les métaux fondus et les solides chauds
S	Robustesse accrue
BT	Protection contre les particules à vitesse élevée à des températures extrêmes
KN	Résistance à la détérioration des surfaces par les particules fines et la formation de buée

##### INSTRUCTIONS DE MONTAGE

**A** la protection respiratoire doit être inspectée par l'utilisateur avant et après chaque utilisation afin de s'assurer qu'elle est en bon état de fonctionnement et que les valves et les filtres sont correctement mis en place.

**B** Si des poils du visage dépassent du bord du masque, l'étanchéité n'est pas efficace et un respirateur fonctionnant sera nécessaire.

**1** Retirer les lunettes (si elles sont usées). Saisir la protection respiratoire d'une main et la sangle inférieure de l'autre main. Passer la sangle par-dessus la tête et la déposer autour du cou. **2** Placer la protection respiratoire sur la bouche, le nez et les yeux, puis soulever la sangle supérieure et la placer sur le sommet du crâne afin de soutenir la protection respiratoire. **3** Saisir les extrémités de la sangle inférieure au niveau des boucles et tirer doucement vers l'arrière de la tête pour serrer. **4** Saisir les extrémités de la sangle inférieure au niveau des boucles et tirer doucement vers l'arrière de la tête pour serrer.

La protection respiratoire doit être correctement mise en place et les sangles doivent être suffisamment serrées pour éviter toute fuite d'air entre la pièce faciale (élément respiratoire) et le visage.

##### CONTRÔLE DE L'AJUSTEMENT DE LA PRESSION SUR LE VISAGE

Contrôle positif de l'ajustement de la pression sur le visage : Placer la paume de la main au-dessus de la valve d'expiration et expirer modérément. Si la pièce faciale se gonfle légèrement et qu'aucune fuite d'air n'est détectée entre le visage et la pièce faciale, l'ajustement est correct. Si une fuite d'air est détectée, repositionner la pièce faciale respiratoire sur le visage et/ou réajuster la sangle élastique pour éliminer la fuite.

##### NETTOYAGE ET ENTRETIEN

###### NE PAS LAVER LES FILTRES.

**5** Laver toute la pièce faciale régulièrement à l'aide d'un chiffon doux imbibé d'eau légèrement savonneuse. Cela représentera une partie de l'entretien du masque facial et devra être enregistré. Un nettoyage en profondeur consistera en :

- Démontage du masque en retirant les filtres, les sangles de la tête et les vannes.
- Plonger dans de l'eau chaude et frotter l'élément respiratoire avec une brosse douce. Un détergent neutre peut être utilisé si nécessaire. Nettoyer l'élément de protection des yeux à l'aide d'une éponge douce non-abrasive.
- Toutes les parties devront ensuite être rincées à l'eau propre et chaude et séchées à l'air dans une atmosphère non-contaminée. Un chiffon en microfibras peut être utilisé pour sécher la lentille de protection des yeux si nécessaire.

##### CHANGER LE FILTRES

Les filtres doivent être changés une fois par mois ou plus fréquemment si vous remarquez une résistance à la respiration. Un dossier d'entretien doit être conservé relatifs aux changements des filtres. Les instructions de montage du filtres sont fournies avec les filtres de remplacement (veuillez vous y référer pour obtenir plus de détails)

##### CONSERVATION

Le masque doit être stocké à l'abri de la lumière directe, loin des sources de forte chaleur, et dans un environnement non contaminé. Les filtres de rechange doivent aussi être stockés dans un endroit frais et sec à une température comprise entre -10 °C et 40 °C. Sur chaque paquet de filtres, le mois et l'année de péremption de la durée de vie sont indiqués. La durée de vie est de 5 ans pour les filtres P3. Les filtres doivent être éliminés à la fin de leur durée de conservation. Le non-respect des conditions de stockage indiquées peut affecter la durée de conservation du masque.

##### AVERTISSEMENTS ET LIMITATIONS

Les masques Elipse Integra avec les filtres à air HESPA (EN143:2000 P3 R) :

- NE fournissent PAS de protection contre les gaz et les vapeurs dangereuses ou toxiques.
- NE fournissent PAS d'oxygène. NE doivent PAS être utilisés dans des atmosphères contenant moins de 19,5 % d'oxygène par volume.
- NE fournissent PAS une protection de filtration des yeux pour le soudage.
- NE doivent PAS être utilisés lorsque le contaminant/la concentration est inconnu(e) ou dépasse 10xTLV.
- NE doivent PAS être utilisés dans des atmosphères pouvant présenter un danger immédiat pour la santé et pour la vie.
- NE doivent PAS être utilisés dans une atmosphère explosive ou présentant des niveaux élevés de chaleur.
- NE doivent PAS être utilisés pour la protection contre des substances ne présentant pas de signaux d'alerte adéquats, comme l'odeur ou le goût.
- NE doivent PAS être utilisés en cas de fuites.
- NE doivent PAS être utilisés en présence de barbe ou de poils du visage empêchant un contact direct entre le visage et le bord de la protection respiratoire.
- NE PAS modifier la protection respiratoire de quelque manière que ce soit.
- NE PAS laver les filtres à air.
- NE fournissent PAS de protection contre les dangers liés à l'oxygène et à l'air enrichi d'oxygène.

**TOUJOURS** effectuer un contrôle d'ajustement de la pression sur le visage avant chaque utilisation. Si le contrôle échoue, le masque est peut-être défectueux ou nécessite d'être remplacé selon l'âge, la fréquence d'utilisation et de remplacement des filtres. L'utilisation de cette protection respiratoire présuppose une connaissance exacte des instructions d'utilisation, des normes applicables en matière de santé et de sécurité, des directives de sélection et d'utilisation, et une formation appropriée en matière de protection respiratoire individuelle.

Quitter immédiatement la zone contaminée :

- en cas de vertige ou de détresse
- en cas de perception des contaminants (par le goût ou l'odorat) ou d'irritation
- si la respiration devient difficile
- si un défaut est détecté dans la protection respiratoire

Après leur utilisation, éliminer les filtres selon la substance filtrée conformément à la réglementation de traitement des déchets actuels. Le fabricant garantit la sauvegarde des biens de consommation de base au cours de la durée de vie du demi-masque et des filtres.

Conserver la protection respiratoire selon les instructions ci-dessus.

#### GEBRAUCHSANWEISUNG

##### ELIPSE ATEMSCHUTZMASKE

Die Elipse Integra Atemschutzmaske ist als Halbmaske mit Augenschutz in Übereinstimmung mit den Europa-Normen EN140:1998, EN166:2001 und TP TC 019/2011 zugelassen. Der HESPA Luftfilter ist als Partikelfilter in Übereinstimmung mit den Europa-Normen EN143:2000 und TP TC 019/2011 zugelassen. Hinweis: Nur wenn die beiden Artikel zusammen verwendet werden, ist die Maske für berufsbezogene Anwendungen zugelassen.

##### ANWENDUNGEN

Die Elipse Integra zusammen mit den Hespa Luftfilter (EN143:2000 P3 R) bietet Schutz gegen gefährliche und toxische Staubteilchen, Metallrauch und Nebel. Der Schutz, der von der Klasse P3 garantiert wird, deckt auch den Schutz, den Filtern niedrigerer Schutzklassen P2 und P1 abdecken, ab. HESPA Luftfilter (EN143:2000 P3 R) sollten gegen gefährliche Schwebstoffteilchen, die sowohl Feststoffe und Flüssigstoffe enthalten, eingesetzt werden. Staub, Nebel, Rauch jeder Art sowie Bakterien und Viren. Der Augenschutz ist geeignet für den an der Gestellbeschriftung aufgelisteten Gebrauch. Die Richtlinien für Auswahl und Gebrauch der Maske können von Land zu Land variieren. Prüfen Sie immer vor dem Gebrauch nach, ob der von Ihnen gewählte Typ für die beabsichtigte Anwendung den nationalen Bestimmungen entspricht.

##### Beschriftung des Augenschutzes:

Beschriftung	Bedeutung
	Hersteller ID
1	Optische Klasse 1 = hoch 3 = niedrig
3	Schutz gegen Tröpfchen & Spritzer von Flüssigkeiten
4	Schutz gegen große Staubteilchen
9	Schutz gegen geschmolzenes Metall & heiße Feststoffe
S	Höhere Robustheit
BT	Schutz gegen Hochgeschwindigkeitsteilchen bei extremen Temperaturen
KN	Resistenz gegen Oberflächenbeschädigung durch Feinteilchen & Beschlägen

##### ANWEISUNGEN ZUM ANLEGEN

**A** Die Atemmaske muss vom Träger vor und nach jedem Gebrauch kontrolliert werden, um zu gewährleisten, dass sie gut funktioniert und die Ventile und Filter korrekt sitzen.

**B** Wenn Gesichtshaare über den Rand der Maske stehen, kann kein effektiver Dichtsitz erreicht werden und es wird ein antriebenes Atemgerät notwendig sein.

**1** Brille abnehmen (wenn getragen). Greifen Sie die Atemmaske mit der einen Hand und ziehen Sie mit der anderen die Befähderung herunter. Ziehen Sie die Befähderung über den Kopf und lassen Sie sie um den Hals hängen. **2** Ziehen Sie die Atemmaske über Mund, Nase & Augen, heben Sie dann die obere Befähderung an und legen Sie sie über den Scheitel, um die Maske zu stützen. **3** Greifen Sie die Enden des unteren Bandes an den Schnallen der Atemmaske und ziehen Sie sie langsam nach hinten am Kopf, um das Band fest zuziehen. **4** Greifen Sie die Enden des oberen Bandes an den Schnallen der Atemmaske und ziehen Sie sie langsam nach hinten am Kopf, um das Band fest zuziehen.

Die Atemmaske sollte korrekt und fest sitzen, um zu vermeiden, dass Luft zwischen dem Gesichtsstück (Atemungselement) und dem Gesicht austritt.

##### GESICHTSDRUCK-FIT-TEST

Positiver Gesichtsdruk- Fit-Test: Legen Sie die Handfläche über das Ausatmungsventil und atmen Sie langsam aus. Wenn sich das Gesichtsstück leicht wölbt und keine Luft zwischen Gesicht und dem Gesichtsstück austritt, sitzt die Maske richtig. Wenn Luft austritt, legen Sie die Atemschutzmaske neu über das Gesicht und/oder stellen Sie das Gummiband neu ein, bis die Maske dicht anliegt.

##### REINIGUNG & WARTUNG

###### DIE FILTER NICHT WASCHEN.

**5** Reinigen Sie die Atemmaske regelmäßig mit einem weichen in milder Seifenlauge getauchten Lappen. Das ist Teil der Wartung der Atemschutzmaske und sollte aufgezeichnet werden. Eine gründliche Reinigung umfasst:

- Die Filter, Befähderung und Ventile abnehmen, um die Maske auseinanderzunehmen.
- Das Gesichtsstück in warmes Wasser tauchen und mit einer weichen Bürste abschrubben. Es kann nötigenfalls ein neutrales Reinigungsmittel verwendet werden. Den Augenschutz mit einem weichen nicht scheuernden Schwamm reinigen.
- Alle Teile sollten danach mit sauberem warmen Wasser abgespült werden und in einer nicht-kontaminierten Umgebung an der Luft trocknen. Wenn nötig, kann ein Mikrofaser Tuch zum Abtrocknen des Augenschutzglases genommen werden.

##### FILTER AUSTAUSCHEN

Die Filter sollten einmal im Monat oder öfters, wenn Sie einen Widerstand beim Atmen bemerken, ausgetauscht werden. Der Filteraustausch sollte aufgezeichnet werden. Die Anleitungen zum richtigen Einlegen der Filter werden zusammen mit den Austauschfiltern geliefert (bitte sehen Sie in die Anleitungen für eine vollständige Beschreibung).

##### LAGERUNG

Vor direktem Sonnenlicht und vor Hitze geschützt an einem unkontaminierten Ort aufbewahren. Ersatzfilter müssen ebenso kühl und trocken bei Temperaturen zwischen -10°C und 40°C aufbewahrt werden. Jede Filterpackung trägt ein Haltbarkeitsdatum mit Angabe von Monat und Jahr. P3 Filter haben eine Haltbarkeit von 5 Jahren. Die Filter müssen weggeworfen werden, wenn Sie das Verfallsdatum erreicht haben. Eine Aufbewahrung bei anderen Bedingungen kann die Haltbarkeit der Filter beeinträchtigen.

##### WARNHINWEISE

Die Elipse Integra Atemschutzmaske zusammen mit den HESPA Luftfiltern (EN143:2000 P3 R):

- Schützt NICHT gegen gefährliche oder giftige Gase oder Dämpfe.
- Führt KEINEN Sauerstoff zu. Darf NICHT in Atmosphären mit weniger als 19.5% Sauerstoffgehalt verwendet werden.
- Bietet KEINEN Augenschutz beim Schweißen.
- Darf NICHT verwendet werden, wenn der Kontaminant/die Konzentration unbekannt ist oder 10xTLV übersteigt.
- Darf NICHT in Atmosphären VERWENDET WERDEN, die sich sofort gesundheits- und lebensgefährdend entwickeln.
- Darf NICHT in explosiver Atmosphäre bei hohen Hitzegraden verwendet werden.
- Darf NICHT zum Schutz gegen Substanzen, denen angemessene Warnzeichen wie Geruch oder Geschmack fehlen, verwendet werden.
- Darf NICHT für die Flucht verwendet werden.
- Darf NICHT mit Bart oder Gesichtshaaren, die den direkten Kontakt zwischen Gesicht und den Rändern der Atemschutzmaske verhindern, verwendet werden.
- Darf in KEINER Weise verändert werden.
- Die Luftfilter dürfen NICHT gewaschen werden.
- Schützt NICHT gegen Gefahrensituationen durch Sauerstoff oder Sauerstoff angereicherter Luft.
- IMMER einen Gesichtsdruk- Fit-Test vor dem Gebrauch durchführen. Wenn der Fit-Test negativ ausfällt, kann die Maske schadhaft sein oder muss ausgewechselt werden, weil sie zu alt ist, häufig gebraucht wurde und häufig die Filter ausgewechselt worden sind.

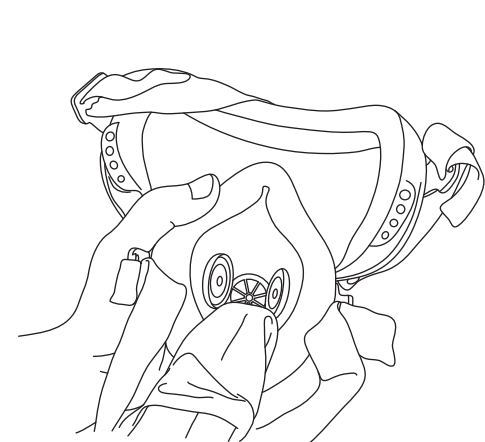
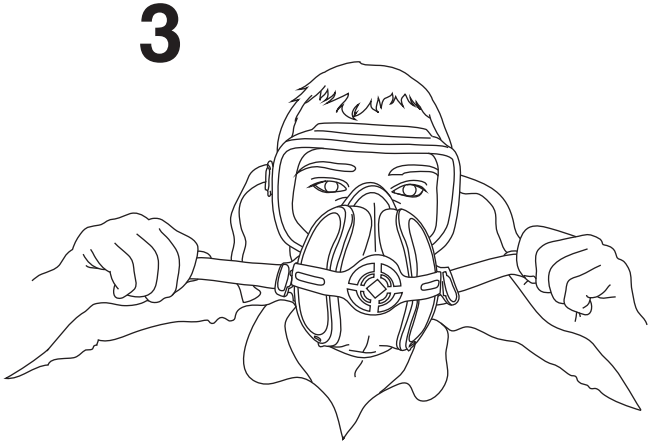
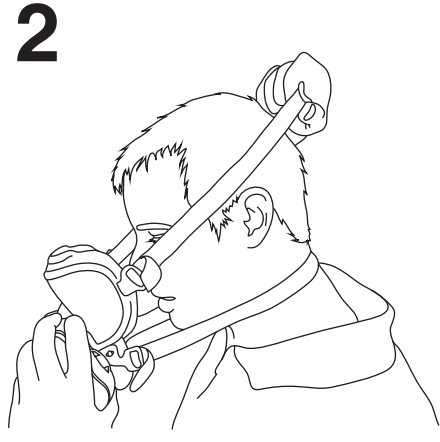
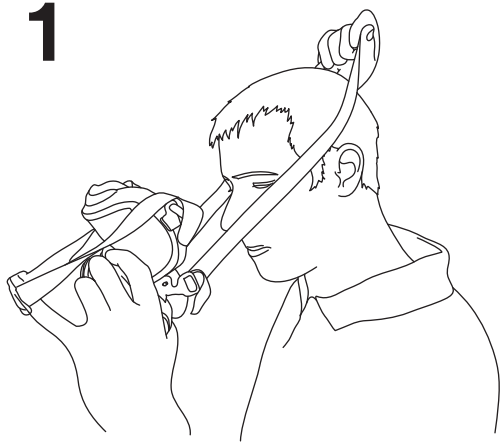
Der Gebrauch dieses Atemschutzgerätes setzt die genaue Kenntnis der Bedienungsanleitungen, der anwendbaren Gesundheits- und Sicherheitsnormen, der Leitlinien für die Wahl und den Gebrauch und ein geeignetes Training zur persönlichen Atemschutzrüstung voraus.

Verlassen Sie sofort den kontaminierten Bereich, wenn:

- Sie sich schwindelig und elend fühlen
- Sie Kontaminanten schmecken oder riechen oder Reizungen auftreten
- das Atmen schwierig wird
- Sie einen Defekt an der Atemschutzmaske entdecken.

Entsorgen Sie nach dem Gebrauch die Filter gemäß des gefilterten Stoffes unter Einhaltung der geltenden Abfallaufbereitungsvorschriften. Der Hersteller garantiert für die Grundverbrauchereigenschaften während der Lebensdauer der Halbmaske und Filter.

Lagern Sie die Atemschutzmaske gemäß den oben beschriebenen Anweisungen.



#### ISTRUZIONI PER L'USO


##### RESPIRATORE DI PROTEZIONE ELIPSE

Il respiratore di protezione ELIPSE Integra è una semimaschera con protezione oculare approvata, conforme agli standard europei EN140:1998, EN166:2001 e TP TC 019/2011. Il filtro per l'aria HESPA è riconosciuto come filtro contro le polveri sottili in conformità con gli standard europei EN143:2000 e TP TC 019/2011. Nota: il dispositivo viene approvato per applicazioni professionali solo quando gli elementi sopra indicati vengono utilizzati insieme.

##### APPLICAZIONI

L'Elipse Integra con i filtri per l'aria Hespa (EN143:2000 P3 R) protegge contro particelle di polvere pericolose e tossiche, fumi metallici e nebbie. La protezione offerta dalla classe P3 comprende anche la protezione fornita dai filtri a bassa efficienza P2 e P1. I filtri per l'aria HESPA (EN143:2000 P3 R) devono essere utilizzati contro particelle pericolose, comprese particelle sia solide che liquide. Polvere, nebbie e fumi di tutti i tipi, compresi batteri e virus. L'elemento di protezione oculare è indicato per gli usi elencati nella marcatura del telaio. Le linee guida per la selezione e l'impiego del respiratore possono variare da paese a paese. Prima dell'utilizzo controllare sempre che la scelta per l'applicazione prevista soddisfi i requisiti nazionali.

##### Marcature della protezione oculare:

Marchio	Significato
	ID del produttore
1	Classe ottica 1 = elevata, 3 = bassa
3	Protezione contro sgocciamento e schizzi di liquidi
4	Protezione contro polveri grossolane
9	Protezione contro metalli fusi e corpi solidi caldi
S	Maggiore resistenza
BT	Protezione contro particelle ad alta velocità a temperature estreme
KN	Resistenza ai danni alla superficie da parte di particelle fini & appannamento

##### ISTRUZIONI PER L'INDOSSAMENTO

**A** Il respiratore deve essere ispezionato dall'utente che lo indossa prima e dopo l'uso per assicurarsi che sia in buone condizioni di funzionamento e che le valvole e i filtri siano posizionati correttamente.

**B** Se i peli del viso fuoriescono oltre il bordo della maschera non si avrà una chiusura efficace e si richiederà un respiratore potenziato.

**1** Togliere gli occhiali (se indossati). Afferrare il respiratore con una mano e la bardatura inferiore con l'altra. Posizionare la bardatura sulla testa e fermarla intorno al collo. **2** Posizionare il respiratore su bocca, naso e occhi, quindi sollevare la bardatura superiore e posizionarla sulla sommità della testa per sostenere il respiratore. **3** Afferrare le estremità della bardatura inferiore vicino alle fibbie del respiratore e tirare dolcemente verso la parte posteriore della testa per stringere. **4** Afferrare le estremità della bardatura superiore vicino alle fibbie del respiratore e tirare dolcemente verso la parte posteriore della testa per stringere. Il respiratore dovrebbe essere posizionato correttamente e abbastanza stretto per impedire perdite d'aria tra facciale (elemento per la respirazione) e viso.

##### CONTROLLO DELLA PRESSIONE DI TENUTA SUL VISO

Controllo della pressione positiva di tenuta sul viso: posizionare il palmo della mano sulla valvola di esalazione ed espirare delicatamente. Se il facciale si gonfia leggermente e non si avvertono perdite d'aria tra viso e facciale, il dispositivo è stato indossato correttamente. Se si avverte una perdita d'aria, riposizionare il facciale del respiratore sul viso e/o resistemare la cinghia elastica per eliminare la perdita.

##### PULIZIA E MANUTENZIONE

NON LAVARE I FILTRI.

**5** Pulire il gruppo facciale periodicamente con un panno morbido inumidito con acqua tiepida e insaponata. Questo rientrerà nella manutenzione della maschera e dovrà essere registrato. La pulizia profonda comporterà:

- Smontaggio della maschera con rimozione dei filtri, delle cinghie di fissaggio e delle valvole.
- Immersione in acqua calda e sfregamento dell'elemento respiratorio con una spazzola morbida. Se necessario, può essere utilizzato un detergente neutro. Lavare l'elemento di protezione oculare utilizzando una spugna morbida non abrasiva.
- Tutte le componenti devono essere risciacquate in acqua calda pulita e lasciate asciugare all'aria in atmosfera non contaminata. Se necessario può essere utilizzato un panno in microfibra per asciugare la lente di protezione oculare.

##### SOSTITUZIONE DEI FILTRI

I filtri devono essere sostituiti una volta al mese o più frequentemente se si riscontra una difficoltà nella respirazione. Deve essere approntato un registro di manutenzione relativo alle sostituzioni del filtro. Le istruzioni di posizionamento del filtro vengono fornite con i filtri di ricambio (fare riferimento alle stesse per informazioni complete).

##### CONSERVAZIONE

La maschera deve essere conservata lontano dalla luce solare e da elevate fonti di calore e deve essere tenuta in un ambiente incontaminato. Conservare i filtri di ricambio in un luogo fresco e asciutto a una temperatura compresa tra -10 °C e 40 °C. Ogni confezione di filtri è singolarmente contrassegnata con il mese e fanno di scadenza. La durata del periodo di validità per i filtri P3 è di 5 anni. I filtri devono essere buttati al raggiungimento della data di validità.

La conservazione in condizioni diverse da quelle specificate può influire sulla durata del periodo di validità.

##### AVVERTENZE E LIMITAZIONI

La maschera facciale Elipse Integra con i filtri HESPA (EN143:2000 P3 R):

NON offre protezione contro gas o vapori pericolosi o velenosi.

NON fornisce ossigeno. Non utilizzare in atmosfere contenenti meno del 19,5% di ossigeno in volume.

NON fornisce protezione oculare per saldatura.

NON UTILIZZARE se il contaminante/concentrazione è sconosciuto/a o se eccede 10xTLV.

NON UTILIZZARE in atmosfere che possono diventare immediatamente pericolose per la salute e la vita.

NON UTILIZZARE in atmosfera esplosiva o in luoghi con elevati livelli di calore.

NON UTILIZZARE per la protezione da sostanze prive di segnali di avvertimento adeguati come odore o sapore.

NON UTILIZZARE per ragioni di fuga.

NON UTILIZZARE con barba o peli del viso che impediscono il contatto diretto tra il viso e il bordo del respiratore.

NON modificare in alcun modo il respiratore.

NON lavare i filtri di aerazione.

NON fornire protezione dai pericoli dell'ossigeno e dall'aria arricchita in ossigeno.

Eseguire SEMPRE un controllo della pressione di tenuta sul viso prima dell'uso. Se il controllo fallisce, la maschera potrebbe essere difettosa o richiedere la sostituzione in base all'età, frequenza di utilizzo e sostituzione dei filtri.

L'utilizzo di questo respiratore presuppone la conoscenza esatta delle istruzioni per l'uso, delle norme applicabili riguardo salute e sicurezza, delle linee guida per selezione e uso e una formazione adeguata in materia di protezione personale delle vie respiratorie.

Lasciare immediatamente l'area contaminata se:

- si avvertono capoggi o spossatezza
- il gusto e l'olfatto sono contaminati o si verifica un'irritazione
- la respirazione diventa difficoltosa
- si rileva un difetto nel respiratore

Dopo l'uso, smaltire i filtri in base alla sostanza filtrata in conformità con le normative correnti sul trattamento dei rifiuti.

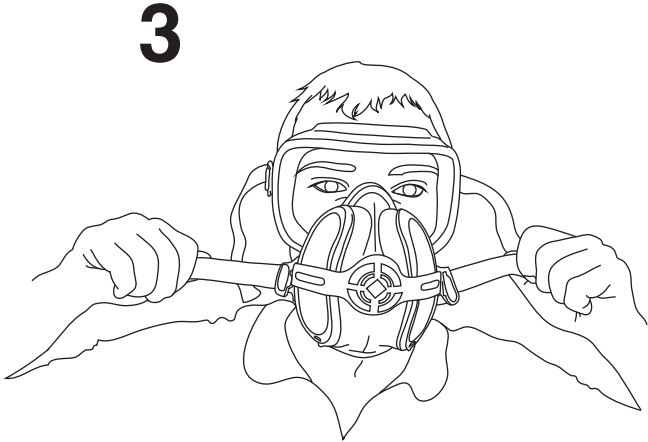
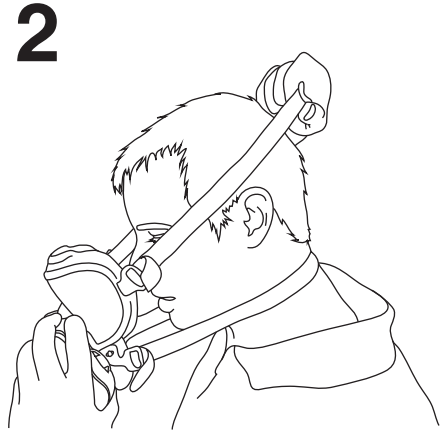
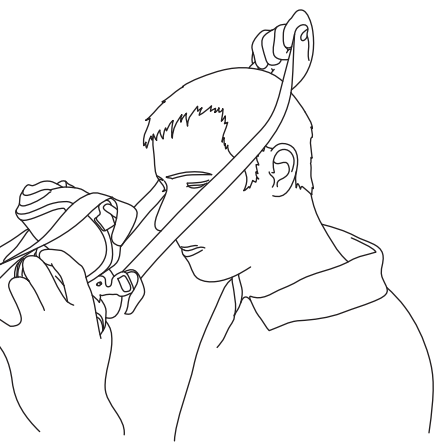
Il produttore garantisce il mantenimento delle proprietà di base per il cliente per tutta la durata di vita della semimaschera e dei filtri.

Conservare il respiratore secondo le istruzioni riportate in precedenza.

**(E)Manufacturer information:**  
**(F) Coordonnées du fabricant :**  
**(GER) Angaben zum Hersteller:**  
**(I) Dati del Produttore:**  
**(SPA) Datos del fabricante:**

GVS Filter Technology UK Ltd.  
NFC House, Vickers Industrial Estate  
Mellishaw Lane, Morecambe, Lancashire LA3 3EN  
(F) (Royaume-Uni)  
(GER) (Großbritannien)  
(I) (Regno Unito)  
(SPA) (Reino Unido)

Tel: +44 (0) 1524 847600  
Fax +44 (0) 1524 847800  
**Email: gvsuk@gvs.com**



#### INSTRUCCIONES PARA EL USO


##### RESPIRADOR DE PROTECCIÓN ELIPSE

El Respirador de protección Elipse Integra está aprobado como una semimáscara con protector ocular, según las Normativas Europeas EN140:1998, EN166:2001 y TP TC 019/2011. El filtro de aire HESPA está aprobado como un filtro de partículas según la Normativa Europea EN143:2000 y TP TC 019/2011. Nota: sólo cuando los siguientes elementos se utilizan juntos el dispositivo está aprobado para las aplicaciones laborales.

##### USOS

Elipse Integra junto con los filtros de aire Hespa (EN143:2000 P3 R) ofrecen protección contra partículas de polvo tóxicas y peligrosas, humos de metal y nieblas. La protección ofrecida por la clasificación P3 también cubre la protección ofrecida por los filtros de clase inferior P1 y P2. Los filtros de aire HESPA (EN143:2000 P3 R) pueden emplearse contra partículas peligrosas incluyendo partículas sólidas o líquidas. Polvo, niebla y humos de todos los tipos incluidos virus y bacterias. El elemento protector ocular es apto para el uso como se enumera en la marca de la mortura. Las directrices para la elección y el tipo de uso pueden variar según el país. Antes del uso siempre asegurarse que el producto elegido para las aplicaciones correspondientes cumpla con los requerimientos nacionales.

##### Marcas de gafas protectoras

Marca	Significado
	ID Fabricante
1	Clase Óptica 1 = elevada, 3 = baja
3	Protección contra gotas y salpicadura de líquidos
4	Protección contra grandes partículas de polvo
9	Protección contra metales fundidos y sólidos calientes
S	Mayor robustez
BT	Protección contra partículas a alta velocidad con temperaturas extremas.
KN	Superficie resistente a daños causados por partículas finas y nebulizadas

##### INSTRUCCIONES DE MONTAJE

**A** El respirador debe ser inspeccionado por el usuario antes y después de cada uso para asegurarse que está en buenas condiciones de uso y que las válvulas y los filtros están correctamente instalados.

**B** Si el vello facial se encuentra en el borde de la máscara no se conseguirá un sellado efectivo y se requerirá un respirador más potente.

**1** Extraer la protección ocular (si está desgastada). Asir el respirador con una mano y con la otra la banda de sujeción inferior. Colocar la banda de sujeción por encima de la cabeza dejando que permanezca alrededor del cuello. **2** Colocar el respirador sobre la boca, la nariz y los ojos, luego levantar la banda de sujeción y colocarla sobre la coronilla para sujetar el respirador. **3** Ajustar los extremos de la banda de sujeción inferior con la hebilla del respirador y delicadamente tirar por detrás de la cabeza para ajustar. **4** Ajustar los extremos de la banda de sujeción superior con la hebilla del respirador y delicadamente tirar por detrás de la cabeza para ajustar.

El respirador debe situarse correctamente y ajustarse lo suficiente como para evitar las fugas de aire entre la pieza para la cara (elemento respirador) y la cara

##### CONTROL DEL CALCE A PRESIÓN EN LA CARA

Control del calce en la cara con presión positiva Coloque la palma de su mano sobre la válvula de exhalación y exhale moderadamente. Si la pieza sobre la cara sobresa levemente y no hay pérdida de aire entre la cara y la pieza, significa que ha calzado debidamente. Si se detecta una pérdida de aire, reposicionar la pieza para la cara del respirador en la cara y/o reajustar las bandas elásticas para eliminar la pérdida.

##### LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

NO LAVAR LOS FILTROS.

**5** Limpiar el conjunto pieza-cara con un paño suave embebido en agua con un jabón delicado. Esto será parte del mantenimiento de la máscara y deberá registrarse. Un limpieza profunda implica:

- Desmontaje de la máscara quitando los filtros las bandas de la cabeza y las válvulas.
- Sumergir en agua tibia y fregar el elemento del respirador con un cepillo blando. Si es necesario, emplear un detergente neutro. Lavar el elemento protector ocular usando una esponja no abrasiva.
- Todas las partes deberán ser lavadas en agua limpia y tibia y dejarse en contacto con aire seco y en una atmósfera no contaminada. Si es necesario, se puede utilizar un paño de microfibra para secar las lentes del protector ocular

##### CAMBIO DE FILTROS

Los filtros pueden cambiarse una vez por mes o con mayor frecuencia si se aprecia resistencia al respirar. Debe llevarse un registro de mantenimiento del cambio de filtros. Las instrucciones para colocar el filtro se encuentran en los recambios de los filtros (consultarlas para mayores detalles).

##### ALMACENAMIENTO

La máscara debe almacenarse alejada de la luz solar, de fuentes de calor a alta temperatura y en un ambiente no contaminado. Los filtros de repuesto deben también guardarse en una atmósfera seca y fresca a una temperatura de entre -10°C y 40°C. Cada paquete de filtro lleva indicado individualmente el mes y el año de vencimiento. La vida útil es de 5 años para los filtros P3. Los filtros deben eliminarse cuando se cumple la fecha de vencimiento. El almacenamiento en condiciones diferentes de aquellas especificadas puede afectar la vida útil.

##### PELIGROS Y LIMITACIONES

La máscara facial Elipse Integra junto con los filtros de aire HESPA (EN143:2000 P3 R):

NO ofrecen protección contra gases o vapores peligrosos o venenosos

NO suministrar oxígeno. No utilizar en atmósferas que contengan menos de 19,5% de oxígeno por volumen.

NO ofrecen protección ocular para la realización de soldaduras.

NO USAR cuando el contaminante /concentración es desconocida o supera los 10xTLV.

NO USAR en atmósferas que puedan volverse inmediatamente peligrosas para la salud y la vida.

NO USAR en una atmósfera explosiva o con temperaturas elevadas.

NO USAR para protegerse de sustancias que carezcan de las adecuadas señales de peligro como olor o sabor.

NO USAR para fines de evacuación.

NO USAR con barba o vello facial que impida el contacto directo de la cara con el borde del respirador.

NO modificar el respirador de ninguna manera.

NO lavar los filtros de aire.

NO ofrece protección contra peligros debidos a oxígeno o aire enriquecido con oxígeno.

SIEMPRE efectuar un control de la presión de calce en la cara antes de cada uso. Si el control falla, la máscara puede estar dañada o requerir el reemplazo dependiendo del año de fabricación, de la frecuencia de uso y del reemplazo de los filtros.

El uso de este respirador presupone un conocimiento preciso de las instrucciones de uso, de la normativa de salud y seguridad vigente, de las guías directrices para la elección, el uso y la formación apropiada en materia de protección de la respiración personal.

Abandonar inmediatamente el área contaminada:

En caso de experimentar angustia o mareos

Si siente un gusto o huele los contaminantes o presenta una irritación

Si la respiración se vuelve dificultosa

Si descubre un defecto en el respirador

Después del uso, colocar los filtros según la sustancia filtrada cumpliendo con las normativas vigentes sobre el tratamiento de los residuos. El fabricante garantiza que se conservan las propiedades básicas para el consumidor durante la vida útil de las semimáscaras y filtros.

Guarde el respirador según las instrucciones dadas arriba.

#### ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

##### ЗАЩИТНЫЙ РЕСПИРАТОР ELIPSE


Защитный респиратор Elipse Integra одобрен как полумаска с защитой для глаз в соответствии с Европейскими нормами EN140:1998, EN166:2001 и TP TC 019/2011. Воздушный фильтр HESPA одобрен в качестве фильтра частиц в соответствии с Европейскими нормами EN143:2000 и TP TC 019/2011. Примечание: только, если вышеуказанные приспособления используются вместе, такой респиратор может считаться одобренным для профессионального использования.

##### ПРИМЕНЕНИЕ

Elipse Integra вместе с воздушными фильтрами Hespa (EN143:2000 P3 R) обеспечивает защиту от опасных и токсичных частиц пыли, паров металлов и аэрозолей. Защита, обеспечиваемая по классификации P3, также предоставляет защиту фильтров низшего класса P2 и P1.

Воздушные фильтры HESPA (EN143:2000 P3 R) используются для защиты от опасных частиц, как в жидком, так и в твердом состоянии. Пыль, аэрозоль и дымовые газы всех типов, в том числе бактерии и вирусы. Защитный элемент для глаз подходит для использования, как указано на маркировке на корпусе. Указания по выбору и использованию респиратора могут варьироваться от страны к стране. Всегда проверяйте перед использованием, что ваш выбор по применению отвечает национальным требованиям.

##### Маркировка на защитных очках:

Маркировка	Значение
	Идентификация Производителя
1	Оптический класс 1 = высокий, 3 = низкий
3	Защита от капель и брызг жидкости
4	Защита от крупных частиц пыли
9	Защита от расплавленного металла и горячих твердых частиц
S	Повышенная прочность
BT	Защита от частиц, летящих на большой скорости, с предельной температурой
KN	Поверхность устойчива к повреждениям мелкими частицами и потуснению

##### ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

**A.** Владелец должен проверять респиратор до и после каждого использования, чтобы убедиться в его хорошем рабочем состоянии, и что клапаны и фильтры установлены правильно.

**B** Если волосы на лице выходят за границы маски, то эффективное уплотнение не будет достигнуто, при этом потребуется приводной респиратор.

**1** Снимите очки (если надеты). Возьмитесь за респиратор одной рукой, а нижнюю завязку другой рукой. Протяните тесьму через голову и уложите вокруг шеи. **2** Закройте респиратор рот, нос и глаза, затем поднимите верхнюю тесьму и расположите ее на макушке головы, чтобы закрепить респиратор. **3** Возьмите концы нижней тесьмы на прилке респиратора и осторожно потяните назад от головы, чтобы затянуть тесьму. **4** Возьмите концы верхней тесьмы на прилке респиратора и осторожно потяните назад от головы, чтобы затнуть тесьму.

Респиратор должен быть одет правильно и достаточно плотно, чтобы предотвратить утечку воздуха между респиратором (респираторным элементом) и лицом.

##### ПРОВЕРКА ПРАВИЛЬНОСТИ НАДЕВАНИЯ

Проверка положительным давлением лицевой части:Поместите ладони над клапаном выдоха и умеренно выдохните. Если лицевая маска слегка раздувается и никаких утечек воздуха между лицом и лицевой частью маски не обнаружено, респиратор надет правильно. Если обнаруживается утечка воздуха, изменить положение лицевой части респиратора на лице и/или отрегулировать эластичные лямки для устранения утечки.

##### ОЧИСТКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ

НЕ МЫТЬ ФИЛТРЫ.

**5** Периодически очищать лицевую часть приспособления мягкой тканью, смоченной в мягкой мыльной воде. Такая процедура является частью обслуживания лицевой маски и должна быть записана. Операции при выполнении глубокой очистки:

• Разберите маску, удалив фильтры, головные ремни и клапаны.

• Опустите в теплую воду и протрите респиратор мягкой щеткой. При необходимости можно использовать нейтральное моющее средство. Промойте элемент защитных очков, используя мягкую, неабразивную губку.

• Все части нужно промыть чистой, теплой водой и дать высохнуть на воздухе в незагрязненной среде. При необходимости, чтобы высушить защитные очки, можно использовать ткань из микрофибры.

##### СМЕНА ФИЛЬТРОВ

Фильтры нужно менять один раз в месяц или чаще, если вы ощущаете сопротивление при дыхании. Необходимо произвести запись о смене этих фильтров. Инструкции по установке фильтра поставляются вместе с запасными фильтрами (см. для более подробной информации).

##### ХРАНЕНИЕ

Маска должна храниться вдали от прямых солнечных лучей, вдали от источников высокой температуры, и в незагрязненной среде. Запасные фильтры также следует хранить в сухом прохладном месте при температуре от -10°C до 40°C. На каждой упаковке фильтров индивидуально промаркирован месяц и год истечения срока годности. Срок годности 5 лет для P3 фильтров. По истечении даты срока годности фильтры должны быть отбракованы.

Хранение в условиях, отличных от указанных, может влиять на срок годности.

##### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ

Лицевая маска Elipse Integra наряду с воздушными фильтрами HESPA (EN143:2000 P3 R):

НЕ обеспечивает защиту от опасных или ядовитых газов или паров.

НЕ подает кислород. НЕ используется в среде, содержащей менее, чем 19,5% кислорода по объему.

НЕ обеспечивает фильтрацию для защиты глаз при сварке.

НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ, когда загрязнитель/концентрация не известны или превышает 10xTLV.

НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ в среде, которая может моментально стать опасной для здоровья и жизни.

НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ во взрывоопасной среде или там, где удерживается высокий уровень тепла.

НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ для защиты от веществ, не имеющих достаточных предупреждающих признаков, таких как запах или вкус.

НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ в целях эвакуации.

НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ при наличии бороды или волос на лице, что не обеспечивает прямого контакта между лицом и краем респиратора.

НЕ изменять респиратор никоим образом.

НЕ мыть воздушные фильтры.

НЕ обеспечивает защиту против опасности кислорода и воздуха, обогащенного кислородом.

ВСЕГДА проводить проверку давлением лицевой части перед каждым использованием. Если проверка окажется не результативной, маска может быть неисправна, либо требовать замены в зависимости от срока, частоты использования и замены фильтров.

Использование этого респиратора предполагает точное знание инструкции по применению, применяемых стандартов для здоровья и безопасности, руководящих принципов выбора и использования, и соответствующую подготовку в вопросах индивидуальной защиты органов дыхания.

**Немедленно покинуть загрязненную зону, если:**

- вы испытываете головокружение или недомогание
- вы чувствуете вкус или запах загрязняющих веществ или испытываете раздражение
- дыхание затрудняется
- вы выявили неисправность в респираторе

После использования выбрасывайте фильтры в зависимости от фильтруемого вещества в соответствии с действующими правилами обращения с отходами. Производитель гарантирует сохранение основных потребительских свойств в течение срока годности полумаски и фильтров.

Хранить респиратор в соответствии с инструкциями, приведенным выше.